7

# TRASPONTÍ AL PAÍS DELS ESQUIMALS

Berk & Goscinny

epubcat

epubcat

# TRASPONTÍ AL PAÍS DELS ESQUIMALS

BERCK
& GOSCINNY

**Guió:** René Goscinny
**Dibuixos:** *Berck* (Arthur Berkmans)
**Primera edició en francès:** 1964
**Títol original:** *Strapontin chez les Esquimaux*
**Traducció:** Johanna Givanel

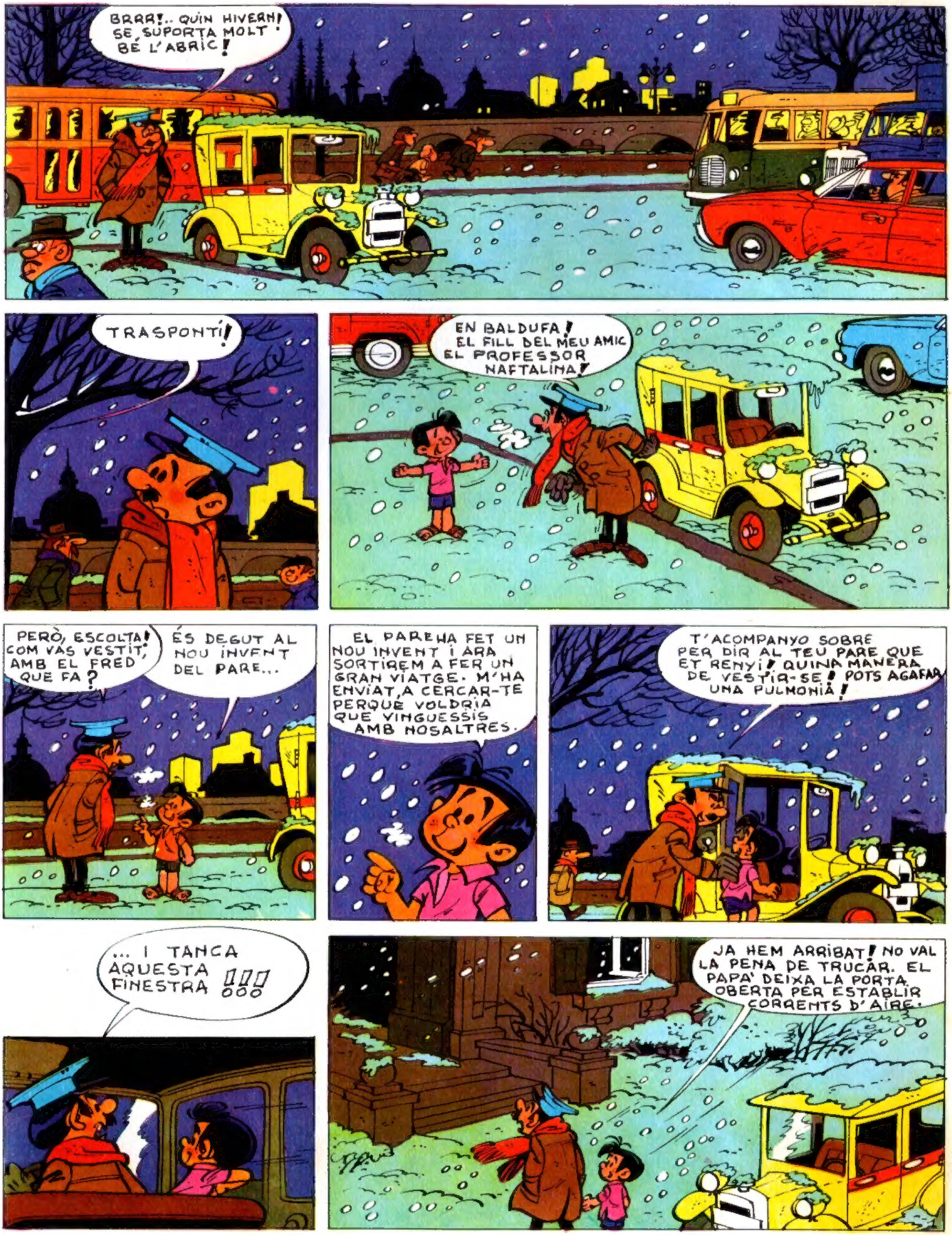
**CBZ 1.0**

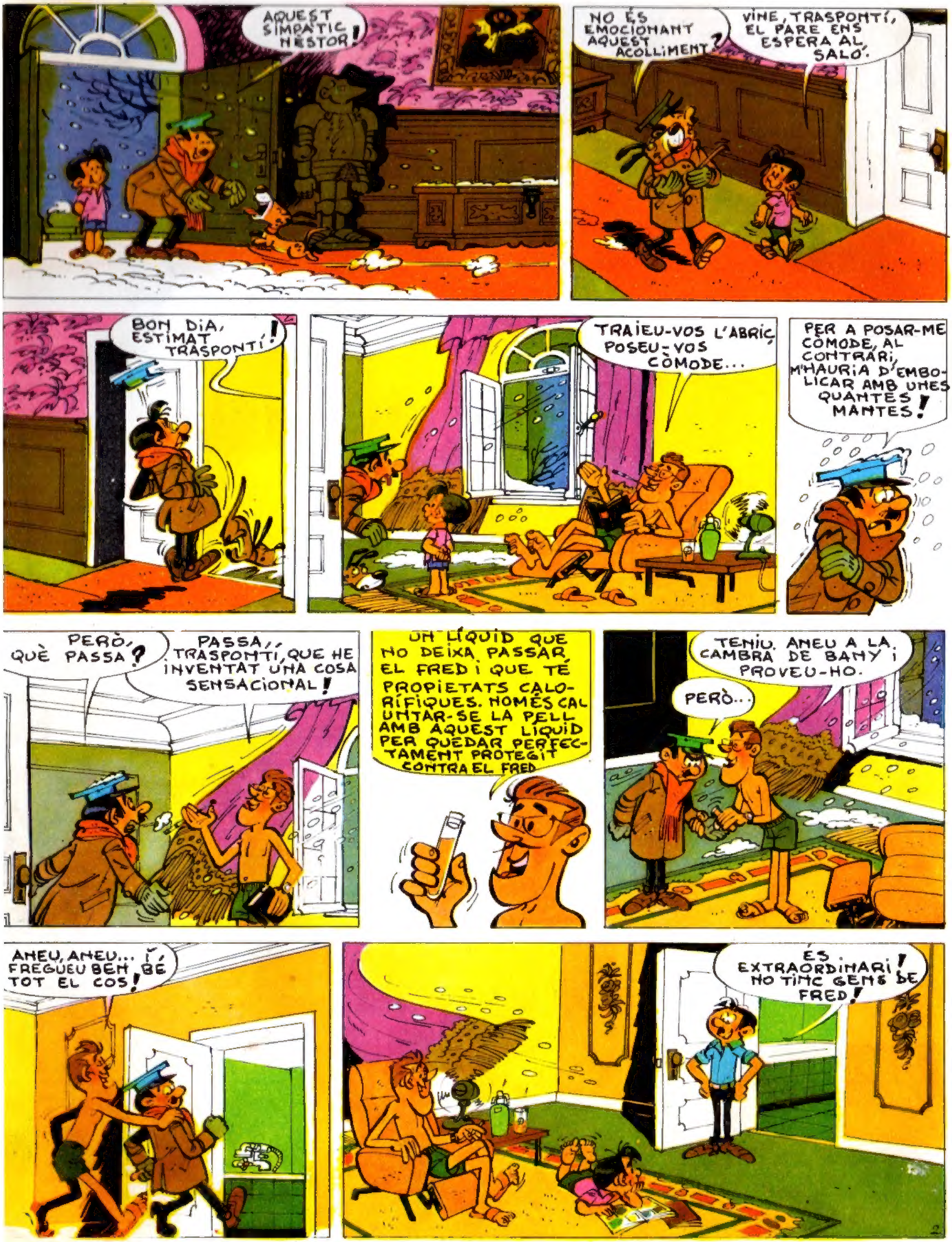
*llegir ens fa més lliures*

**Sinopsi:** El professor Naftalina, a través del seu fill Baldufa, es posa en contacte amb en Traspontí. Vol provar el seu nou invent: un líquid que, aplicat a la pell, protegeix immediatament del fred. I proposa al seu amic taxista que el porti a Groenlàndia, país d'esquimals...
Però hi ha un venedor d'estufes que no vol que li aixafin la guitarra...

# TRASPONTÍ

## al país dels esquimals

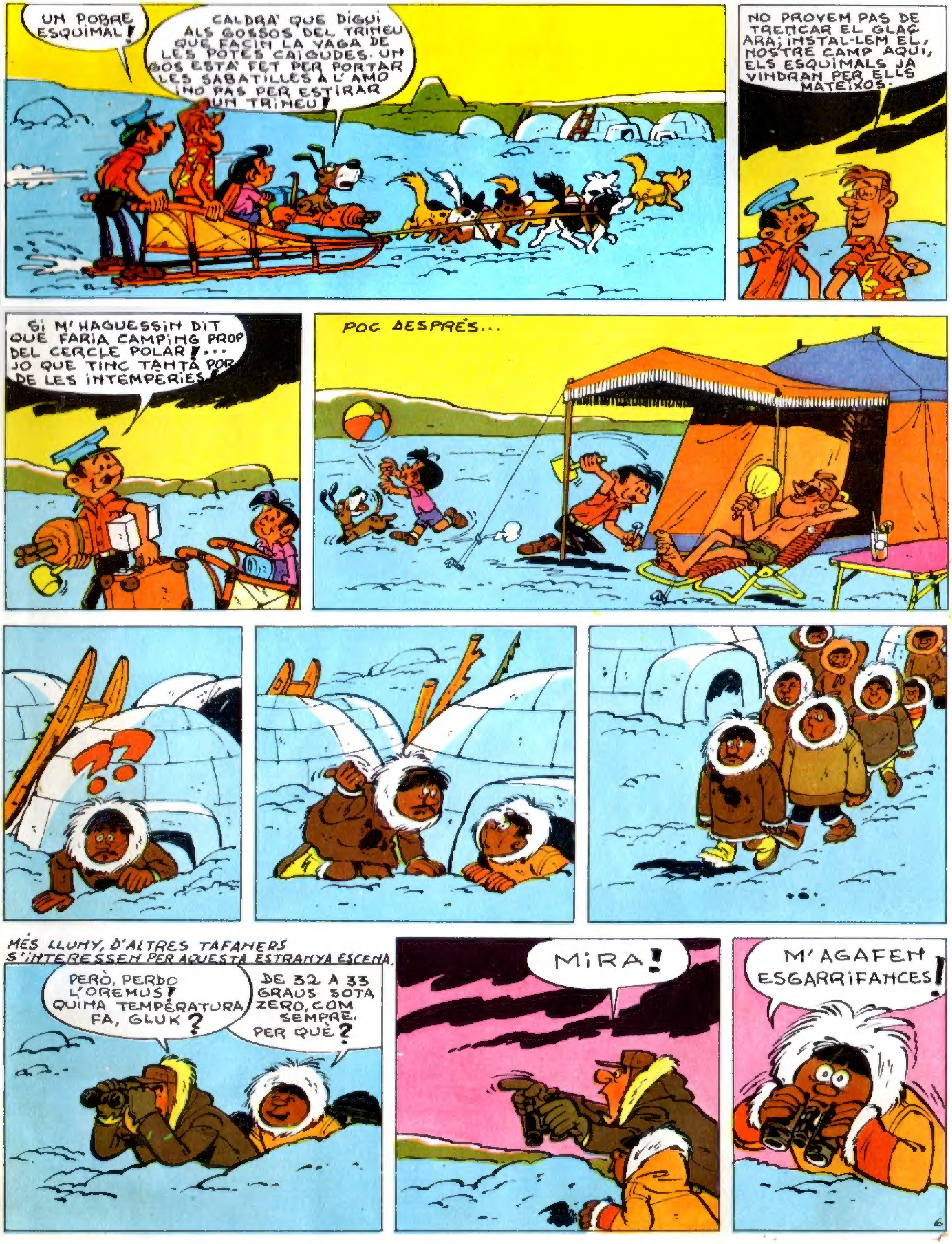

BRRR!.. QUIN HIVERN! SE SUPORTA MOLT BÉ L'ABRIC!
TRASPONTÍ!
EN BALDUFA! EL FILL DEL MEU AMIC EL PROFESSOR NAFTALINA!
PERÒ, ESCOLTA! COM VAS VESTIT, AMB EL FRED QUE FA?
ÉS DEGUT AL NOU INVENT DEL PARE...
EL PARE HA FET UN NOU INVENT I ARA SORTIREM A FER UN GRAN VIATGE. M'HA ENVIAT A CERCAR-TE PERQUÈ VOLDRIA QUE VINGUESSIS AMB NOSALTRES.
T'ACOMPANYO SOBRE PER DIR AL TEU PARE QUE ET RENYI! QUINA MANERA DE VESTIR-SE! POTS AGAFAR UNA PULMONIA!
... I TANCA AQUESTA FINESTRA !!!
JA HEM ARRIBAT! NO VAL LA PENA DE TRUCAR. EL PAPA DEIXA LA PORTA OBERTA PER ESTABLIR CORRENTS D'AIRE.


AQUEST SIMPÀTIC NÉSTOR!
NO ÉS EMOCIONANT AQUEST ACOLLIMENT?
VINE, TRASPONTÍ, EL PARE ENS ESPERA AL SALÓ.
BON DIA, ESTIMAT TRASPONTÍ!
TRAIEU-VOS L'ABRIC, POSEU-VOS CÒMODE...
PER A POSAR-ME CÒMODE, AL CONTRARI, M'HAURIA D'EMBOLICAR AMB UNES QUANTES MANTES!
PERÒ, QUÈ PASSA?
PASSA, TRASPONTÍ, QUE HE INVENTAT UNA COSA SENSACIONAL!
UN LÍQUID QUE NO DEIXA PASSAR EL FRED I QUE TÉ PROPIETATS CALORÍFIQUES. NOMÉS CAL UNTAR-SE LA PELL AMB AQUEST LÍQUID PER QUEDAR PERFECTAMENT PROTEGIT CONTRA EL FRED.
TENIU, ANEU A LA CAMBRA DE BANY I PROVEU-HO.
PERÒ...
ANEU, ANEU... I, FREGUEU BEN BÉ TOT EL COS!
ÉS EXTRAORDINARI! NO TINC GENS DE FRED!

VULL FER PROVES DEL MEU INVENT EN LES CONDICIONS MÉS PROPICIES I DAMUNT DE SUBJECTES EXPOSATS A LES TEMPERATURES MÉS RIGOROSES. TINC, DONCS, LA INTENCIÓ DE MARXAR A GROENLÀNDIA, EL PAÍS DELS ESQUIMALS...
NECESSITO UN AJUDANT I US CONVIDO A VENIR AMB NOSALTRES. MOLTES VEGADES JA M'HAVEU DONAT PROVES DE LA VOSTRA VALENTIA.
OH, SÍ, TRASPONTÍ!
OH! GUAU! GUAU
BÉ, D'ACORD!
ENS TROBAREM DEMÀ AL MATÍ, ACÍ MATEIX!
AH! PER FI! JA ERA HORA! NO HI HA DRET DE FER ESPERAR ELS CLIENTS AMB AQUEST FRED!
FRED?...
... QUIN FRED?
?! ?!
I A MIGDIA, TRASPONTÍ CAUSA SENSACIÓ EN EL MODEST ESTABLIMENT QUE FREQÜENTA CADA DIA.
UN CONSOMÉ FRED, POLLASTRE EN GELATINA, UNA CERVESA BEN GELADA I UN GELAT. DIGUEU, NO ES PODRIEN PAS OBRIR LES FINESTRES?
PERÒ AL DIA SEGÜENT
BON DIA, TRASPONTÍ. SOU PUNTUAL!
PUNTUAL I FET UN GLAÇ
SÍ, NO EM VAIG RECORDAR DE DIR-VOS QUE L'EFECTE DEL LÍQUID DURA UNA MICA MENYS DE 24 HORES... PERÒ ARA US EN DONARÉ MÉS PERQUÈ US FEU UNA NOVA APLICACIÓ.
POC DESPRÉS...
AH! AIXÒ ESCALFA COM ELS TORRONS!
VENIU A AJUDAR-NOS A FER MALETES TRASPONTÍ!

HE LLOGAT UN AVIÓ QUE ENS TRASLLADARÀ AL SUD DE GROENLÀNDIA.
DES D'AQUÍ ANIREM PUJANT CAP AL NORD, AL PAÍS DELS ESQUIMALS...
GROENLAND
Christianh
JA M'EMPORTO MATÈRIA PER PODER FER SUFICIENT LÍQUID PROTECTOR. PODEM DONCS, MARXAR. TOT ESTÀ A PUNT!
GROENLAND
POC DESPRÉS...
¡NO SENYOR! VOSTÈ POT TENIR CALOR, PERÒ LES ESPITLLERES NO ES PODEN OBRIR!
DURANT AQUEST TEMPS, MOLT LLUNY D'ALLÍ, A GROENLÀNDIA...
HA HA HA!
HA ESTAT GENIAL LA MEVA IDEA DE VENDRE ESTUFES ALS TEUS COMPATRIOTES, AMIC GLUK. PAGUEN LES MEVES VELLES ESTUFES AMB PELLS QUE VALEN UNA FORTUNA!..
MENTRE FACI FRED A GROENLÀNDIA, EL NOSTRE NEGOCI ANIRÀ BÉ, HULIGAN!
¡ FARÀ CALOR QUAND DEIXI DE FER FRED A GROENLÀNDIA, AMIC GLUK.
¡ SEMPRE ES TINDRÀ NECESSITAT DE LES MEVES ESTUFES!
HA! HA! HA!
HI! HI! HI!

PER FI, GROENLÀNDIA!
FA BO!
SI! ENS OFEGÀ-VEM DINS L'AVIÓ!
DIUEN QUE FA BO! PER CULPA DEL SEU LÍQUID JO ESTIC OFEGANT-ME DINS EL MEU ABRIC!
ANEM DE SEGUIDA A COMPRAR UN TRINEU!
AMIC MEU, VOLDRÍEM COMPRAR UN TRINEU I UNS GOSSOS PER ARROSSEGAR-LO.
AMB GOSSOS... QUIN COSTUM MÉS SALVATGE!
TINC EL QUE NECESSITEU, PERÒ VOLDRIA FER-VOS UNA PREGUNTA.
TRAINEAU
ON ANEU, VESTIT D'AQUESTA MANERA?
CAP AL NORD, BON HOME!
CAP AL NORD? PERÒ SI US GELAREU!
TOT ÉS COSA D'ACOSTUMAR-S'HI!
QUE NO HAS VIST, GLUK? QUINA GENT ESTRANYA! SEGUIM DE LLUNY.
SÍ, JULIGAN.
SI UNS ESTRANGERS PODEN SUPORTAR AQUESTA TEMPERATURA, JO TAMBÉ PUC SUPORTAR-LA!
ES CLAR QUE SÍ!
L'ENDEMÀ...
TE'N SORTIRÀS, PERÒ M'ESTIC PREGUNTANT SI NO VALDRIA MÉS QUE ANESSIS A VEURE UN PSIQUIATRA.


UN POBRE ESQUIMAL!
CALDRÀ QUE DIGUI ALS GOSSOS DEL TRINEU QUE FACIN LA VAGA DE LES POTES CAIGUDES. UN GOS ESTÀ FET PER PORTAR LES SABATILLES A L'AMO I NO PAS PER ESTIRAR UN TRINEU!
NO PROVEM PAS DE TRENCAR EL GLAÇ ARA; INSTAL·LEM EL NOSTRE CAMP AQUÍ, ELS ESQUIMALS JA VINDRAN PER ELLS MATEIXOS.
SI M'HAGUESSIN DIT QUE FARIA CAMPING PROP DEL CERCLE POLAR!... JO QUE TINC TANTA POR DE LES INTEMPÈRIES!
POC DESPRÉS...
MÉS LLUNY, D'ALTRES TAFANERS S'INTERESSEN PER AQUESTA ESTRANYA ESCENA.
PERÒ, PERDO L'OREMUS! QUINA TEMPERATURA FA, GLUK?
DE 32 A 33 GRAUS SOTA ZERO, COM SEMPRE, PER QUÈ?
MIRA!
M'AGAFEN ESGARRIFANCES!

¡ BÉ, TRASPONTÍ, JA TENIM PÚBLIC. CREC QUE HA ARRIBAT EL MOMENT DE FER UNA DEMOSTRACIÓ.
ENTESOS, PROFESSOR.
LA PISCINA JA ESTÀ PREPARADA, PROFESSOR.
ESTÀ BÉ. POSEU-VOS L'ESLIP I UNTEU-VOS EL COS BEN BÉ AMB EL LÍQUID.
A L'AIGUA, TOTS!
EP! LÍQUID O NO LÍQUID, L'AIGUA A MI NO EM FA CAP GRÀCIA!
OH!
OOH!
OH!
APA, JA ÉS HORA DE SORTIR DE L'AIGUA, NOIS!
PARE, UNA MICA MÉS! ÉS TAN DELICIOSA!
SENYORS, ALGÚ DE VOSALTRES PARLA LA NOSTRA LLENGUA?
JO, VAIG APRENDRE AMB UN AVIADOR QUE VA FER UN ATERRISSATGE FORÇÓS AQUÍ...
CONTACTE! AQUÍ AGAPLUK. CAPTO PERFECTAMENT. A VOSALTRES, TORRE DE CONTROL!
DONCS BÉ, AMIC, JO CREC QUE EL VOSTRE PRINCIPAL ENEMIC ÉS EL FRED, PERÒ SI VOLEU SOTMETRE-US A UN PETIT EXPERIMENT, ESTIC SEGUR QUE LA TEMPERATURA JA NO SERÀ CAP PROBLEMA PER VOSALTRES.
MÉS LLUNY...
ANEM A VEURE QUÈ PASSA, GRUK. NO M'AGRADA GENS DE VEURE ESTRANGERS CAÇANT A LES MEVES TERRES.

DIGUEU ALS VOSTRES AMICS QUE ENS SEGUEIXIN CAP A LA NOSTRA TENDA. US FARÉ A TOTS UNA AMPLIACIÓ DEL MEU LÍQUID.
ALL CLEAR! ENS ENFILEM!
QUE NO HI HAGI EMPENTES. N'HI HAURÀ PER A TOTHOM!
POC DESPRÉS...
OUF
TOTA L'ESQUADRETA ESTÀ MOLT SATISFETA DELS RESULTATS DE LA MISSIÓ. CADA VEGADA TENIM MÉS CALOR EN LES NOSTRES CARLINGUES!
JA ARRIBEM!
MIRA, GLUK!
VOLEU GEL A LA VOSTRA TARONJADA?
GLUK, INFORMA'T PROP DELS TEUS COMPATRIOTES RESPECTE D'AQUESTA ESCENA DE BOIGS!
DIUEN QUE ELS ESTRANGERS SÓN UNS GRANS MÀGICS QUE HAN INVENTAT UN LÍQUID QUE FA DESAPAREIXER EL FRED.
DESGRÀCIA HUMANA! AIXÒ ÉS LA FI DE LES NOSTRES ESTUFES!
8

SOU VÓS, L'INVENTOR D'AQUEST LÍQUID?
SÍ, SENYOR, PERÒ, SABEU? JO NO TINC GRAN MÈRIT, JO...
JA ESTÀ BÉ! VÓS NO TENIU CAP DRET A ESCALFAR ELS MEUS ESQUIMALS! JO NECESSITO ESQUIMALS FREDOLICS! JO HAIG DE VENDRE LES MEVES ESTUFES!
PERÒ, JA QUE EL MAL ESTÀ FET, US PROPOSO D'ASSOCIAR-NOS. ELS VENDREM EL VOSTRE LÍQUID A UN PREU PROHIBITIU EN PELLS.
!
FORA D'AQUÍ! NO VULL SABER RES DE LES VOSTRES TRAPELLERIES!
US EN PENEDIREU!
CALDRÀ MALFIAR-SE D'AQUEST PARELL, PROFESSOR!
BAH! NO HI PENSEM MÉS!
APA, GLUK! TORNEM A LA CIUTAT!
DE TOTES MANERES, PRENDRÉ ALGUNES PRECAUCIONS...
COMENCEM PER POSAR EL LÍQUID EN AQUESTES AMPOLLES...
... I ARA OMPLIM LA GARRAFA AMB AIXÒ...
VAJA! QUAN FEM UN PIC-NIC, EL TEMPS S'ESPATLLA SEMPRE, SIGUI LA LATITUD QUE SIGUI!
TRASPONTÍ! VINE DE SEGUIDA! LA SOPA ES REFREDA!
¡ MENTRESTANT, A LA CIUTAT...
AQUESTA NIT TORNAREM ALLÀ BAIX! HEM DE ROBAR EL LÍQUID!
PATRÓ, LES NITS SÓN MOLT FREDES EN AQUEST TEMPS!

AQUEST LÍQUID, NO SOLAMENT EL PODREM TORNAR A VENDRE ALS ESQUIMALS A PREU D'OR, SINÓ QUE, UNA VEGADA QUE HAUREM FET ANALITZAR LA FÓRMULA, ENS ESPERA LA FORTUNA!
PODREM VENDRE LA FÓRMULA ALS GOVERNS PER EQUIPAR ELS SEUS EXÈRCITS, ELS QUALS JA NO HAURAN DE TÉMER MÉS EL FRED!
MÉS AVIAT JO CREIA QUE TEMIEN EL FOC! PATRÓ...
MÉS TARD....
SOM BASTANT A PROP DEL POBLET ESQUIMAL, COBREIX-TE AMB AQUEST DRAP BLANC.
HAURIA PREFERIT UNA MANTA ELÈCTRICA, PATRÓ.
DISFRESSATS D'AQUESTA MENA, PASSAREM DESAPERCEBUTS... MIRA AQUESTS XIMPLETS COM DORMEN A LA SERENA! AIXÒ ENS VA BÉ!
EL LÍQUID DEU SER DINS LA TENDA.
SEGURAMENT ÉS AIXÒ!
M'HA SEMBLAT DE VEURE DUES FORMES BLANQUES DAMUNT LA NEU... ES RIDÍCUL!
L'ENDEMÀ
ANEM A DIR ALS NOSTRES AMICS ESQUIMALS D'UNTAR-SE NOVAMENT AMB EL LÍQUID; NO CAL OBLIDAR QUE PERD L'EFECTE AL CAP DE 24 HORES!

HA DESAPAREGUT LA GARRAFA!
TRANQUIL·LITZEU-VOS, PROFESSOR. JA VAIG PREVEURE-HO. EL VOSTRE LÍQUID ESTÀ BEN GUARDAT. RESPECTE DE LA GARRAFA, HOME, CONTÉ OLI PER A FREGIR!
TRASPONTÍ! SOU UN GENI!
MENTRESTANT...
GLUK, AMIC MEU, ARA PROVAREM EL LÍQUID IMMEDIATAMENT. DESPULLA'T!
JO, PATRÓ?
¡ ARA!! CREIA QUE ERES MÉS GRAS!
FEU-ME LA FREGA RÀPIDAMENT; JA ADMIRAREU LA MEVA ANATOMIA MÉS TARD! BRRR!!
SE... SEGUEIXO TE... TE.. TENINT FRED, PATRÓ!
SEGURAMENT CAL ESPERAR QUE FACI L'EFECTE.
UNA HORA DESPRÉS...
ENCARA TENS TANT DE FRED?
S'HAN RIGUT DE VÓS, PATRÓ!
TENS RAÓ, GLUK! ARA RIURAS: ES OLI DE CACAUET!
MÉS TARD, A LA CIUTAT
AMB TOTS ELS ANYS QUE FA QUE EXERCEIXO EN EL GRAN NORD, MAI NO HAVIA VIST UN REFREDAT TAN FORT!
JA ME'N RECORDARÉ BÉ DE LES VOSTRES IDEES GENIALS, PATRÓ!
AAAT... XUM!
JA HO PAGARAN CAR, T'HO ASSEGURO! VEURÀS QUINA GRESCA!
AAAT XUMM!
11

HI HA UNA GRAN EUFÒRIA EN EL POBLAT ESQUIMAL...
PILOT A CO-PILOT, EM CAPTEU?
JA T'ESCOLTO AGAPLUK.
TOTS ELS COMPANYS HAN DECIDIT D'INVITAR-VOS A ANAR A PESCAR. ENS AIXEQUEM, IMMEDIATAMENT. TAIÓ! TAIÓ! TAIÓ!
VENIU AMB NOSALTRES PROFESSOR?
OH, SÍ, PARE!
NO. TRASPONTÍ, TINC MOLTA FEINA.
PERÒ VOSALTRES PODEU ANAR-HI.
PORTAREM PER FER UNA BONA PAELLA!
JA ESTEM A PUNT, AGAPLUK.
POSEU-VOS ELS CINTURONS I APAGUEU ELS CIGARRETS.
AAAT XUM!!!
NO VAL PAS LA PENA DE CAMUFLAR-NOS SI ESTAS ESTARNUDANT SEMPRE.
NO ES PAS CULPA MEVA, PATRÓ. ENCARA NO ESTIC GUARIT DE LA VOSTRA ÚLTIMA IDEA...
EN TOT CAS, TENIM SORT! TOTS HAN MARXAT, DEIXANT L'INVENTOR I EL SEU PRECIÓS LÍQUID!
12

VEUS, BALDUFA, PER A PESCAR, ELS ESQUIMALS FAN UN FORAT EN EL GLAÇ...
...I ESPEREN QUE ELS PEIXOS ARRIBIN, ATRETS PER LA LLUM, I ELS ARPONEN.
PERÒ AIXÒ POT FER-SE ESPERAR MOLT!
ÉS CERT, JA QUE ARA ESTEU IMMUNITZATS CONTRA EL FRED, PER QUÈ NO ANEU A CERCAR EL PEIX ALLÀ ON ES TROBA?
PERFECTAMENT!
PLOF!
ACABEM D'INVENTAR LA PESCA SUB-GLACIAR!
I ARA? QUÈ ÉS ALLÒ BLANC QUE ES VEU ALLÀ BAIX?
MAMA!!
KAI KAI KAI!
?
PILOT A CAP D'ESQUADRETA: US COMPRO EL GOS. PER ARROSSEGAR UN TRINEU NO ÉS RES DE L'ALTRE MÓN COM ESQUER ES PERFECTE, FA?
GRÀCIES D'HAVER SALVAT EN NÈSTOR, PERÒ NO FA!
13

ELS ESQUIMALS ESTAN CONTENTS, LA PESCA HA ESTAT BONA.
ESTIC IMPACIENT PER EXPLICAR-HO TOT AL PARE!
PERÒ HE ESTAT JO QUI HE CAÇAT LA PEÇA MÉS GROSSA.
PERÒ UNA VEGADA ARRIBATS AL CAMP...
TRASPONTÍ! EL PARE HA DESAPAREGUT!
AQUÍ HI HA HAGUT BATUSSES!
ÉS CURIÓS! LES AMPOLLES QUE CONTENEN EL LÍQUID IMMUNITZADOR CONTRA EL FRED, SEGUEIXEN AQUÍ!
EN CANVI, LES AMPOLLES DE LLIMONADA HAN DESAPAREGUT!
EL TEU PARE HA DESPISTAT ELS SEUS SEGRESTADORS; ELS HA FET CREURE QUE LA LLIMONADA ERA EL LÍQUID IMMUNITZADOR!
PERÒ EL PARE ANAVA MIG DESPULLAT! I, EL LÍQUID NOMÉS TÉ EFECTE DURANT 24 HORES!
SI NO TROBEM AL PARE ABANS DE LES 24 HORES, CORRE PERILL DE MORIR DE FRED!
TENS RAÓ! CAL FER RECERQUES!
BUSCA, NÈSTOR!
ÉS MOLT FÀCIL DE DIR! TINC LA PUNTA DEL NAS GLAÇADA!
MENTRESTANT...
TENIM EL LÍQUID MÀGIC I UN OSTATGE!
US EN PENEDIREU!
BÉ, GLUK, PROVA AQUEST LÍQUID!
PERÒ, PATRO...
QUAN JO DONO UNA ORDRE VULL QUE SE M'OBEEIXI!
BÉ... BÉ... NO US HO PRENGUEU MALAMENT. QUE ESTRANY! FA OLOR DE LLIMONADA!

HI! HI! HI!
QUÈ...?
AAAT... XUM!!!
NO M'ENGANYAREU MES PATRO! HE PASSAT TOTA LA MEVA VIDA A GROENLÀNDIA i MO M'HE REFREDAT MAI i D'ENÇÀ D'AQUESTA HISTÒRIA DE LÍQUID MÀGIC, HOMES FAIG QUE ESTERNUDAR!... SNIF!...
i VÓS... PER QUÈ RIEU TANT?
TROBO MOLT DIVERTIT DE VEURE UN HOME FREGAR-SE AMB EL MÉS REFRESCANT DELS LÍQUIDS: LA LLIMONADA! HO! HO! HO!
LLIMONADA?!
VÓS M'HAVIEU DIT QUE ERA UN LÍQUID MÀGIC!
MÀGIC... PER APAIVAGAR LA SET!
AAAT... XUM!!!
ATXUM? VAJA, VAJA!... ATXUM!...
HEU ESTERNUDAT!... POTSER LA IMMUNITAT D'AQUEST LÍQUID CONTRA EL FRED, TÉ UN LÍMIT!
QUÈ VOLEU DEDUIR D'AIXÒ?... SNIF...!
TORNEM A LA CIUTAT, GLUK, A CASA. AMAGUEM BÉ EL NOSTRE PRESONER SOTA UNES PELLS.
POC TEMPS DESPRÉS...
SI NO VOLEU MORIR DE FRED, DONEU-NOS LA FÒRMULA DEL VOSTRE LÍQUID!
BAI!
NO S'HA DE DIR "BAI" "BAI". VAIG A VEURE SI TROBO ALGUN VENTILADOR EN ALGUNA BOTIGA...
MENTRESTANT EN EL POBLAT ESQUIMAL...
TOTS ELS COMPANYS HAN RETORNAT A LA BASE... DURANT EL CURS DE LA SEVA MISSIÓ NO HAN TROBAT RES ASSENYALAR...
GRÀCIES, AGAPLUK.
i LES HORES PASSEN!
16

TORRE DE CONTROL ASSENYALA APARELL DESCONEGUT PRESENTANT-SE A L'ATERRATGE!
SOU VÓS TRASPONTÍ?
QUI SOU VÓS?
SOM NOSALTRES QUE HEM CAPTURAT EL PROFESSOR. L'ESTEM GUARDANT A LA FRESCA. ELL ENS HA ENGANYAT AMB LA LLIMONADA I ES NEGA A DONAR-NOS LA VERITABLE FORMULA DEL SEU LÍQUID...
...SI VOSALTRES NO ENS DONEU EL VERITABLE LÍQUID, EL PROFESOR ACABARÀ GELANT-SE.
CAL ACCEPTAR, BALDUFA!
NO PERDEM TEMPS; ANEM-HI!
NO PODEM ANAR MES DE PRESSA, XOFER?
NO VEIEU, QUE AIXÒ ES GLAÇ?
AQUELLA ÉS LA CASA. NO FEU SOROLL. SI DONEU L'ALERTA, NO TORNAREU A VEURE MÉS EL PROFESSOR!
TENIM EL LÍQUID, PROFESSOR! ESTEU SALVAT!
COM ESTÀS, PARE?
NO HAGUÉSSIU HAGUT DE SEGUIR AQUESTS BANDITS! FARAN UN MAL ÚS DEL MEU LÍQUID!
UN MOMENT! NO VULL QUE ENS ENSARRONIN UNA TERCERA VEGADA!
MOL BÉ, PATRÓ!
GLUK! PROVA EL LÍQUID!
OH, PATRÓ! MIREU QUE NO TINC PAS CALOR, SABEU!
16

EN MA VIDA NO M'HE DESPULLAT TAN SOVINT!
JA POTS SORTIR. A AQUESTA HORA NO HI HA NINGÚ AL CARRER...
?
QUÈ!? VA BÉ?
FORMIDABLE, PATRÓ! NO TINC GENS DE FRED! FINS EL REFREDAT HA DESAPAREGUT! VENIU! LA NEU ÉS DELICIOSA!
BÉ, AQUESTA VEGADA ÉS EL VERITABLE LÍQUID. PODEU UTILITZAR-LO PEL PROFESSOR... MENTRESTANT, PODREU ANAR REFLEXIONANT RESPECTE DE LA PROPOSICIÓ QUE US FARÉ...
...EM CAL LA VERITABLE FÓRMULA DEL LÍQUID, O LÍQUIDO A TOTHOM... TENIU CINC MINUTS PER DECIDIR-VOS.
L'ENGANYAREM, DE NOU, DONANT-LI UNA FÓRMULA FALSA?
AIXÒ, SEMBLA EL MÉS SENZILL EN MATÈRIA D'ASTÚCIA, PERÒ SOVINT ELS PLANS MÉS SENZILLS SÓN ELS QUE SURTEN MILLOR.
CINC MINUTS DESPRÉS...
QUÈ...?
RECONEIXEM QUE SOU EL MÉS FORT... US DONAREM LA FÓRMULA.
UN MOMENT: JO ANIRÉ AMB VOSALTRES AL POBLAT ESQUIMAL; VOSALTRES PREPARAREU EL LÍQUID AL MEU DAVANT I EL PROVAREU AMB ELS ESQUIMALS I AMB VOSALTRES MATEIXOS... JO EM GUARDARÉ EL NOI COM OSTATGE.
EN BALDUFA ES QUEDARÀ AMB VOS COM OSTATGE?
NI PARLAR-NE!
EN AQUEST CAS LÍQUIDO A TOTHOM!
NO TENIM CAP MÉS ALTERNATIVA. ANEU! LES SEVES AMENACES EM DEIXEN FRED. ESTIC SEGUR QUE TRASPOMTI EM SALVARÀ!

EMS VEIEM OBLIGATS D'ACCEPTAR, PERÒ QUE QUEDA BEN ENTÈS: TAN BON PUNT TINGUEU LA FÒRMULA, EMS LLIUREU EN BALDUFA!
ÉS CLAR QUE SÍ! US HE DONAT LA MEVA PARAULA!
MÉS TARD...
VAIG AMB VOSALTRES PER LA FÒRMULA...
ENTESOS...
AQUÍ HE ESCRIT ELS INGREDIENTS QUE COMPONEN EL MEU LÍQUID.
SUC DE VERDURES... SUC DE LLIMONA... METEJA METALLS... ÉS CURIÓS. BÉ. PREPAREU EL LÍQUID ARA. US VIGILO.
NO OBLIDEU QUE TINC LA INTENCIÓ DE PROVAR EL LÍQUID AMB VOSALTRES I AMB ELS ESQUIMALS!
¡QUE SÍ VA BÉ EMS RETORNEU EN BALDUFA!
MENTRESTANT...
QUEDA BEN ENTÈS, AGAPLUK? EL PROFESSOR ESTÀ PREPARANT UN LÍQUID COMPLETAMENT INEFICAÇ. CALDRÀ TENIR UNA GRAN DOSI DE VOLUNTAT, I FER VEURE QUE AQUEST LÍQUID PROTEGEIX DEL FRED. D'AIXÒ DEPÈN LA VIDA D'EN BALDUFA.
VIST! BONA VISIBILITAT. ARA REUNIRÉ ELS PILOTS A LA SALA D'OFICIALS. ELS COMPANYS FARAN EL SEU DEURE!
ELS ESQUIMALS ESTAN A PUNT, PROFESSOR!
PERFECTAMENT! JO, TAMBÉ!
MOLT BÉ! COMENCEU. JO VIGILO. A MI NO SE M'ENGANYA FÀCILMENT!
EL PRIMER D'AQUESTS SENYORS...
CONTACTE!
18

JA HA PASSAT EL DARRER ESQUIMAL!
ARA, VOSALTRES DOS!
SI VO...VOLEU, PO...PODEM FER UN FO...FORAT PER A PRENDRE UN BA... BANY... CLAC, CLAC, CLAC, CLAC, CLAC...
ESTEU TREMOLANT TENIU PETAMENT DE DENTS!
AIXÒ ÉS NERVIÓS! PERQUÈ ENS HA CALGUT CEDIR A LES EXIGÈNCIES D'UN BANDIT!
SÍ... BÉ... ARA TINC LA FÓRMULA I A MÉS A MÉS EL NOI...
TENIU LA FÓRMULA, PERÒ ARA ENS LLIUREU IMMEDIATAMENT EN BALDUFA! HO HEU PROMÈS!
TINC INTENCIÓ DE RETENIR-LO EN CAS QUE VOLGUESSIU DENUNCIAR-ME A LA POLICIA. US EL RETORNARÉ QUAN M'HAGI OMPLERT LES BUTXAQUES!
I US ADVERTEIXO QUE EN BALDUFA ESTÀ BEN AMAGAT, SOTA LA GUARDA EN GLUK. AIXÍ, DONCS, NO PROVEU DE CERCAR-LO... SALUT!
19

DE PRESSA! PERSEGUIM-LO!
NO, TRASPONTÍ! CAL QUE US FREGUI AMB EL MEU LÍQUID, A VÓS I ELS ESQUIMALS. CORREU EL PERILL UNA PULMONIA!
TENIU RAÓ! PERÒ QUÈ PASSARÀ QUAN VEURÀ QUE LA FÓRMULA ÉS FALSA?
QUAN PENSO QUE ENS HAVIA DONAT LA SEVA PARAULA DE RETORNAR-NOS EN BALDUFA!
SÓC, JO. GLUK! OBRE!
JA TINC LA FÓRMULA! EL NOI ÉS AQUÍ?
SÍ! NO PARA DE PARLAR! TÉ UN VOCABULARI!
CAL QUE EN TINGUEM BONA CURA... POTSER ENCARA ENS POT SER DESPRÉS EL SUPRIMIRÉ, A ELL, EL SEU PARE, EL SEU TRANSPONTÍ I EL GOS!
BANDIT! POCA VERGONYA! MISERABLE! BRÈTOL!
VÉS DE SEGUIDA A COMPRAR A LA CIUTAT TOTS AQUESTS INGREDIENTS. SÓN PER A PREPARAR EL LÍQUID!
ESTAFADOR! ASSASSÍ! ENERGUMEN! GROLLER!
MAL EDUCAT! COVARD! MALGIRBAT! LLEIG!
QUINS INGREDIENTS MÉS ESTRANYS!
NO HAS PAS ACABAT?...
VERDURES PER L'OLLA ... NETEJA METALLS... XICLET DE CLORÒFIL·LA, QUINA MENA D'INGREDIENTS...
ÉS UNA RECEPTA DE LA MEVA ÀVIA...
JA, TARD, A LA NIT...
PERSONATGE SINISTRE! HORRORÓS! ABOMINABLE! PROSCIUTTO!
DIGUEU, NO EL PODRÍEM FER CALLAR?
20

GUARDA BÉ EL NOSTRE PRESONER. JO VAIG A VENDRE EL LIQUID ALS NOSTRES CLIENTS DE COSTUM.
BONA SORT,, PATRO!
UN POBLAT ESQUIMAL, NO LLUNY, QUE TÉ PROBLEMES DE CALEFACCIÓ...
CAPSA DE FER CALOR FA SOBRETOT MOLT FUM.
JO JA NO UTILITZAR CAPSA. DONA DIU: FUM EMBRUTA!
MIRA, VENEDOR CAPSES FER CALOR, ARA ARRIBA!
SOBRETOT EN PARETS BLANQUES!
BON DIA, ESTIMATS AMICS I CLIENTS.
SI TU VENS CANVIAR CAPSES CALOR CONTRA PELLS, NOSALTRES REFUSEM.
CAPSES FER CALOR, DOLENTES; PELLS, BONES; PER ESCALFAR-NOS GUARDAREM PELLS!
EFECTIVAMENT, QUAN HE SABUT QUE ELS MEUS CALORIFERS EREN DE MALA QUALITAT, HE DECIDIT NO VENDRE'N MÉS ALS MEUS AMICS ESQUIMALS.
AQUÍ TINC UNA COSA MOLT MILLOR QUE ELS CALORÍFERS... I PEL MATEIX PREU.
UN FLASCÓ, UNA PELL.
SOL DE MITJA NIT SE T'HA POSAT AL CAP!
PRIMERA APLICACIÓ GRATUÏTA. CRIDA ELS TEUS AMICS. NO US EN PENEDIREU!
COMENCEM PER TU. DESPULLA'T!
DESPULLAR, JO?? ABANS L'ESTIU?
AIRE ES FRESQUET AQUEST MATÍ!
JA NO HI HA ESTACIONS!
21

PERFECTAMENT! ESTEU PROTEGITS PEL LIQUID MÀGIC. JA PODEU SORTIR!
SORTIR, NEU I FRED, SENSE PELLS? FINS ELS OSSOS NO VOLER!
SARDINA?
NO, BALENA; JO APRIMAT MOLT.
SORTIU! JA EM DIREU EL QUE ES BO!
AIXÒ ÉS, LA FORTUNA. M'HAURE DE DESEMPALLEGAR D'EN GLUK, PERÒ, HAVER DE COMPARTIR-HO AMB ELL!
BRRRR!
COM ENTEN, BRRR?
AAATXUUUM
OH! EM SEMBLA QUE HA ARRIBAT EL MOMENT DE GUILLAR
POC DESPRÉS...
HOME BLANC S'HA MOFAT DELS ESQUIMALS!
ESQUIMALS LI FARAN PASSAR LES GANES DE LES FOQUES!
M'HAN ENGANYAT UNA VEGADA MÉS!
QUÈ? HA ANAT TOT BÉ?
PER QUÈ M'HEU PEGAT?
NO ESTEM ASSOCIATS? DONCS A COMPARTIR-HO TOT!
EL PARE I TRASPONT US HAN TORNAT A ENGANYAR!

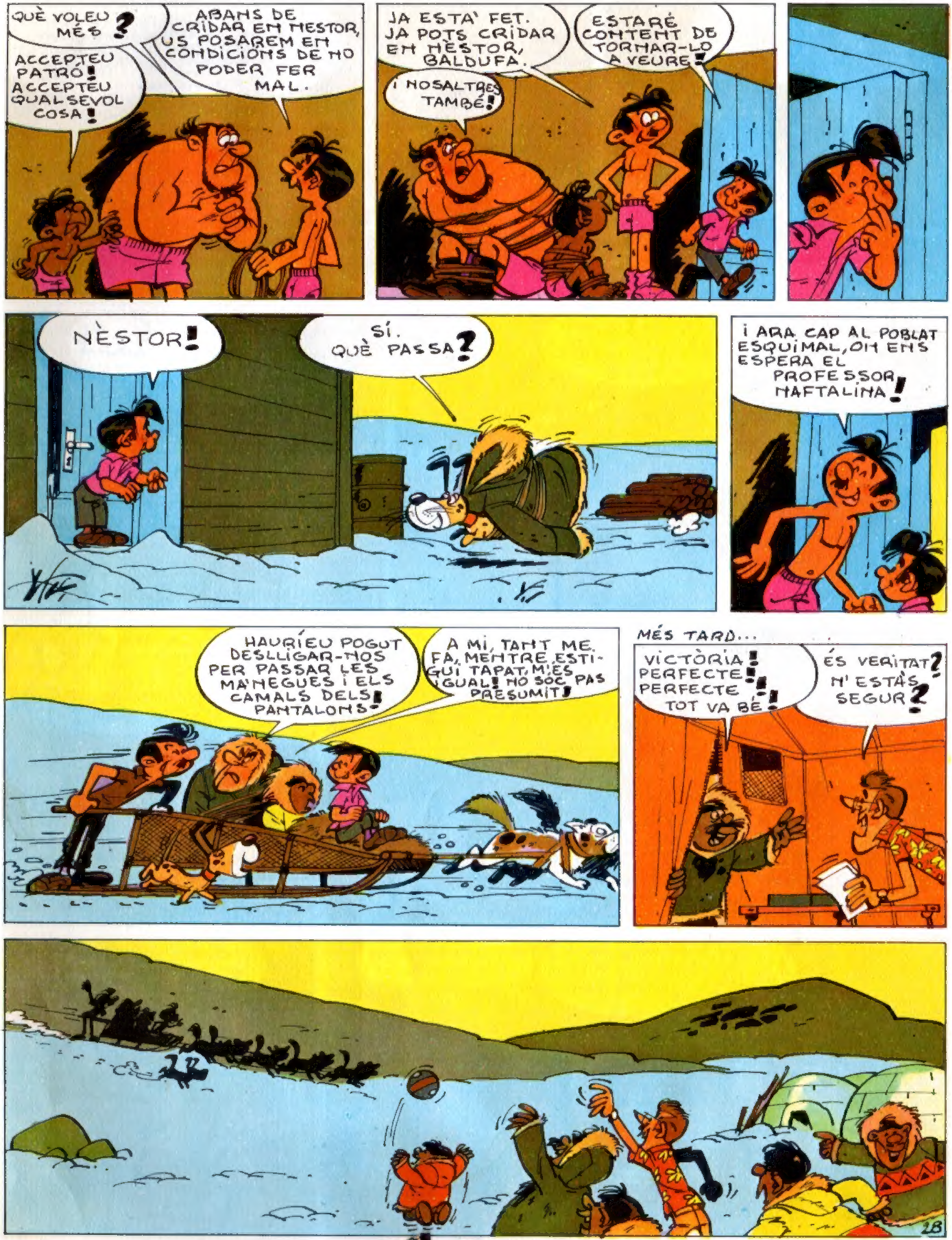
NO CAL PAS PRESUMIR TANT. BÉ RIURÀ QUI RIURÀ EL DARRER! TINC UN PLA! NINGÚ NO ES MOFA QUATRE VEGADES D'HULIGAN!
ARA VEURÀS QUÈ FAREM, GLUK!
I SI TORNÉSSIM AL NEGOCI DELS CALORÍFERS? ERA DESHONRÓS, PERÒ NO ERA BRUT!
PROFESSOR... HULIGAN ACABA D'ARRIBAR!
M'HEU TORNAT A ENGANYAR PERÒ ARA TINC UN OSTATGE!, NO US EL RETORNARÉ SINÓ A CANVI DE LA VERITABLE FÒRMULA! I UN DE VOSALTRES VINDRÀ A PREPARAR-LA!
D'ACORD!
VENIU, PROFESSOR DONEU-ME LA FÓRMULA I ELS INGREDIENTS NECESSARIS PER A PREPARAR EL LÍQUID.
PERÒ, NO CREIEU QUE...?
PER QUÈ EL GOS?... FORMA PART DE LA FÒRMULA?
NO DIGUEU BESTIESES! LI AGRADARÀ DE REVEURE EN BALDUFA, AIXÒ ÉS TOT!
MÉS TARD...
ÉS AQUÍ ON ES TROBA EN BALDUFA?
NO SÓC PAS TAN BENEIT; ÉS AMAGAT A UN ALTRE LLOC. JA US EL LLIURARÉ SI TOT VA BÉ.
BÉ; COM JA PODEU VEURE, SEGUEIXO EXACTAMENT LES INDICACIONS DE LA FÒRMULA...
NO US PREOCUPEU. US ESTEM VIGILANT.
JA ESTÀ PREPARAT. ON ÉS EN BALDUFA!
NO TAN DE PRESSA! PRIMER CAL PROVAR AQUEST LÍQUID. JO EM MALFIO.
JEM... PATRÓ... SI PER UNA VEGADA LI TENIM CONFIANÇA...?
23

NOMÉS CAL QUE ELL HO PROVI!
ME'N MALFIO... UNA VEGADA HA SEMBLAT QUE TOT ANAVA BÉ...
AMB MOLT DE GUST!
¡TINC UNA IDEA! HO PROVAREM TOTS TRES AIXÍ NO HI HAURÀ GELOSIA!
SEMBLA QUE VA BÉ...
POTSER SÍ... PERÒ, JO ENYORO ELS CALORIFERS; AMB ELLS NO HI HAVIA NECESSITAT DE DESPULLAR-SE CADA VEGADA QUE EN VENIEM UN!
SORTIU! JA VEUREU QUE ESTEU PROTEGITS CONTRA EL FRED.
SÍ VA BÉ, SUPRIMIREM EN BALDUFA I TRASPONTÍ!
ENCARA NO ES POT PAS DIR BLAT!
VA BÉ! VA BÉ! AQUESTA ES LA FÓRMULA BONA!
GLUK AJUDA'M! ARA PRENDREM UN BANY! VEUREM SI EL LÍQUID RESISTEIX L'AIGUA GLAÇADA!
VENIU TRASPONTÍ! ESTÀ DELICIOSA!
OH! QUÈ S'EMPORTA EL GOS?
S'EMPORTA ELS NOSTRES VESTITS.
24

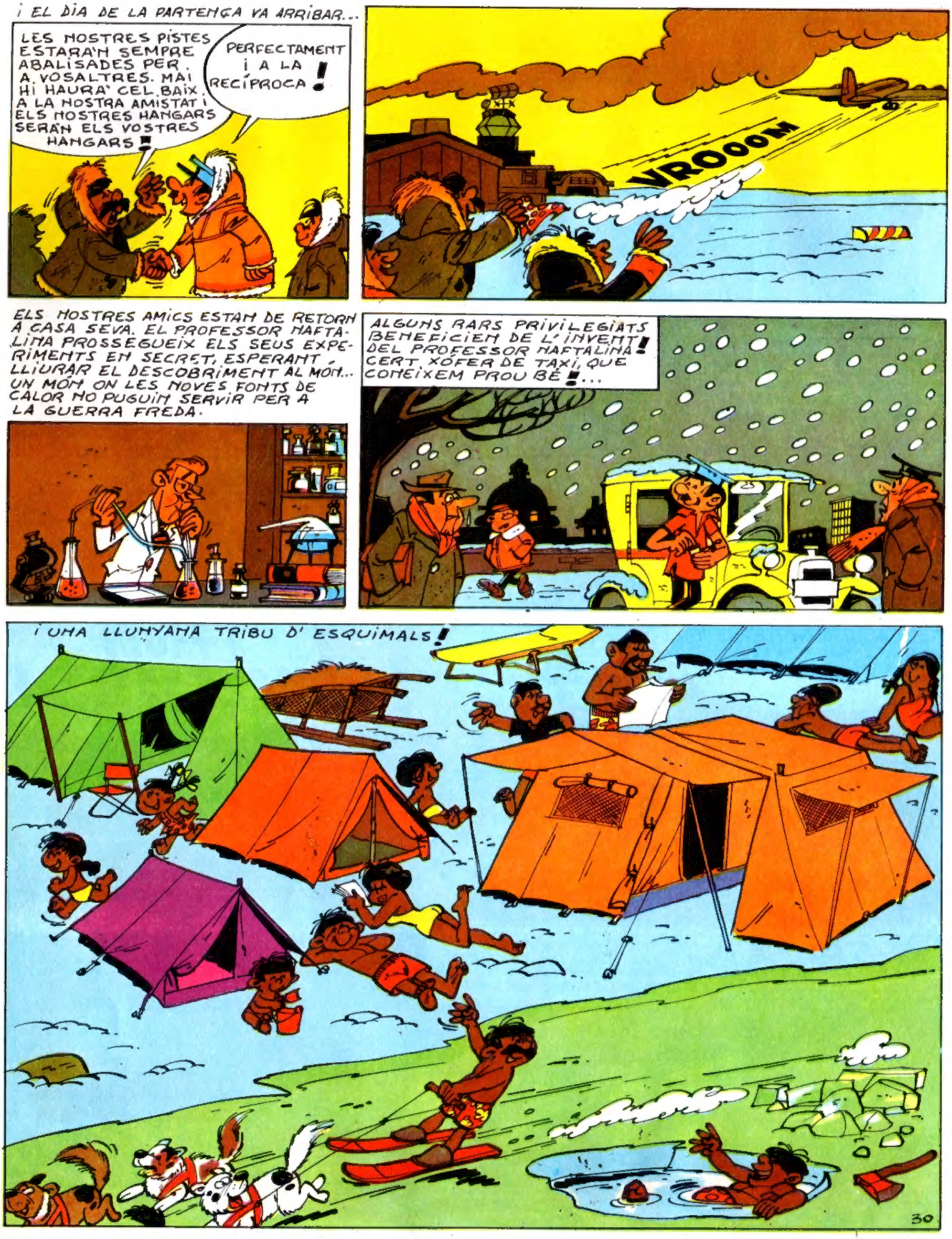
TOTS ELS NOSTRES VESTITS? PER QUÈ HA D'EMPORTAR-SE ELS NOSTRES VESTITS AQUEST GOS?
OH, SABEU? AQUESTS ANIMALETS SÓN TAN EMPIPADORS!
PERÒ NO EM DIREU QUE HA ESTAT ELL QUE S'HA LLIGAT TOT SOL ELS VESTITS DAMUNT L'ESQUENA.
CAL DIR QUE ÉS MOLT INTEL·LIGENT!
A PROPÒSIT! LA FÒRMULA QUE US HE ENSENYAT ÉS INCOMPLETA. ELS EFECTES PROTECTORS DEL LÍQUID, EN LLOC DE DURAR 24 HORES SOLAMENT DUREN MITJA HORETA...
RESUMINT AQUESTA FÓRMULA NO US SERVEIX DE RES; EN MANCA LA MEITAT!
NO TORNAREU A VEURE MAI MÉS EN BALDUFA!
ALESHORES, NO TORNAREU A VEURE MAI MÉS ELS VOSTRES VESTITS. EL GOS NOMÉS OBEEIX EN BALDUFA.
!?!
JA HO VEUREM! VINE, GLUK! ATRAPEM AQUEST XXXXXX GOS! GOS!
ESPERA, MALA BÈSTIA!
AQUÍ, DE SEGUIDA!
SI CREUEN QUE EM CONQUISTARAN AMB AFALACS...
MIRA, QUIN OS TAN PRECIÓS! PER QUI SERÀ AQUEST MAGNÍFIC OS? PEL GOSSET!
NYAM! NYAM! QUIN OS TAN BO!
EN LLOC D'UN OS PEL GOSSET, HAURIA CALGUT AGAFAR UN FUSELL!
MASSA TARD, PATRÓ, JA ÉS FORA DEL NOSTRE ABAST!

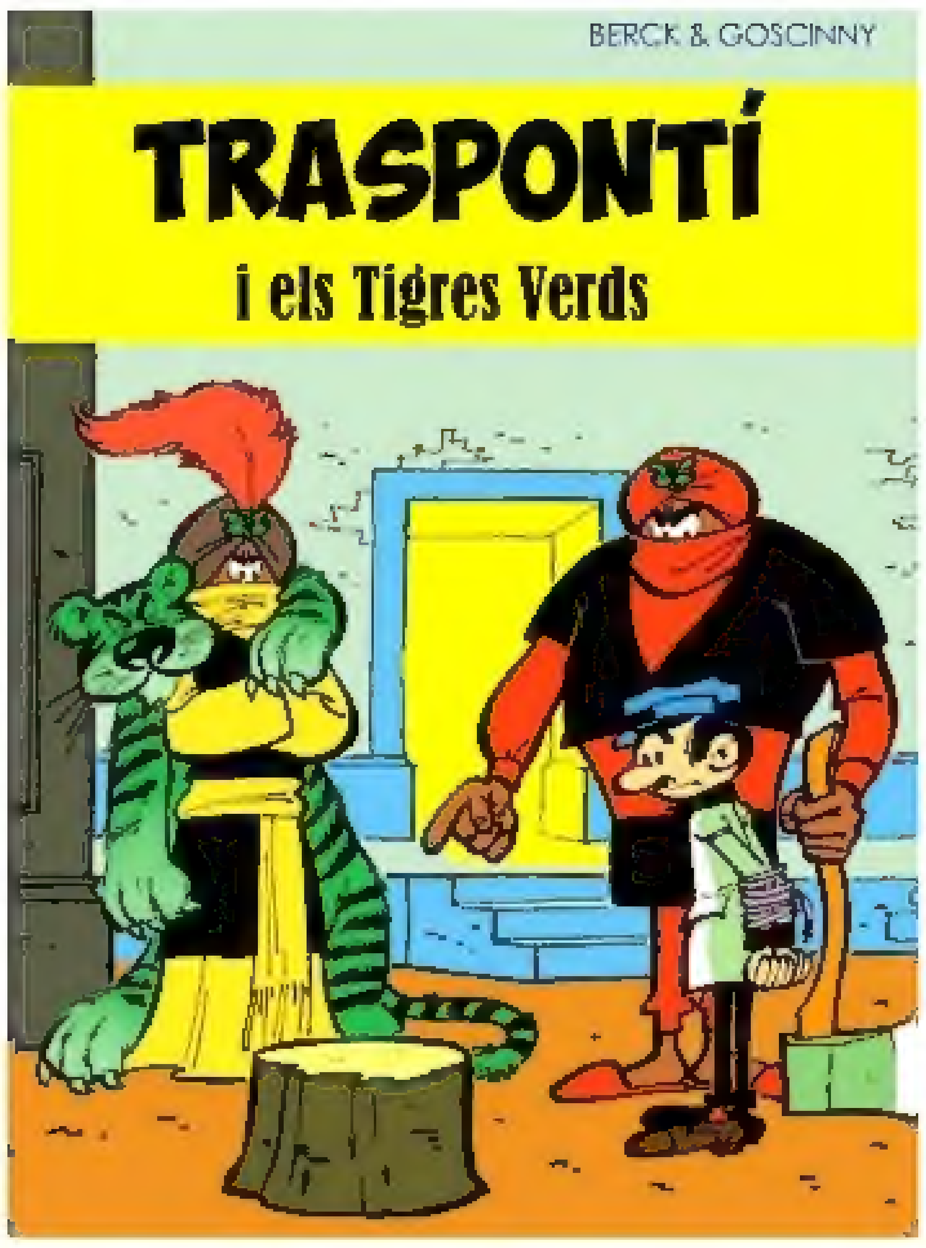
PRENEU AVIAT UNA DETERMINACIÓ: JA NO US QUEDA GAIRE TEMPS D'ESTAR PROTEGITS CONTRA EL FRED!
UTILITZAREM LA FÓRMULA INCOMPLETA PER FER MÉS LÍQUID... AIXÍ GUANYAREM TEMPS.
IMPOSSIBLE! MENTRE EREU A CAÇAR HE LLANÇAT ELS INGREDIENTS DINS L'ESTUFA PER APAGAR EL FOC...
BÉ, ENCENDREM L'ESTUFA. TENS LLUMINS?
SÍ... A LA BUTXACA DEL VESTIT!
FARIEU BÉ DE DECIDIR-VOS SI NO VOLEU QUEDAR GLAÇATS. TORNEU-ME EN BALDUFA I ELL CRIDARÀ EL GOS. ÉS L'ÚNIC QUE POT FER-HO.
PERÒ,... VÓS TAMBÉ PATIREU DE FRED!
JO ESTIC PROTEGIT PEL VERITABLE LÍQUID. TINC TOT EL DIA DAVANT MEU...
QUÈ FEM PATRÓ? JO JA COMENÇO A TENIR FRED!
QUÈ HI FAREM. VÉS A CERCAR EN BALDUFA.
ÉS A UN IGLOO, NO GAIRE LLUNY D'AQUÍ. EN TINC PER UNS 20 MINUTS.
NO US ENTRETINGUEU. NOMÉS ESTEU IMMUNITZAT PER UN QUART D'HORA, APROXIMADAMENT!

ENTREM A LA CABANA PER ESPERAR. ÉS INÚTIL QUEDAR-SE EN PLE CORRENT D'AIRE.
NO US HAIG DE DONAR CAP CONSELL, PERÒ CALDRIA QUE FÉSSIU UNA MICA DE GIMNÀSTICA SI VOLEU EVITAR UNA PULMONIA...
UN, DOS! UN, DOS!. UN XIC DE NERVI, QUÈ DIABLE! UN, DOS!
PATRÓ! JA SOM AQUÍ!
BALDUFA!
TRASPONTÍ!
JA SABIA QUE EM SALVARIES!
TOT S'ARREGLARÀ, ARA!
EP! DEIXEU-VOS EFUSIONS I CRIDEU AQUEST X ⊙★⊞☆ GOS!
UN, DOS! UN, DOS! UN, DOS!
NO TAN DE PRESSA NO ES CALA FOC!
27


QUÈ VOLEU MÉS?
ACCEPTEU PATRÓ! ACCEPTEU QUALSEVOL COSA!
ABANS DE CRIDAR EN NESTOR, US POSAREM EN CONDICIONS DE NO PODER FER MAL.
JA ESTÀ FET. JA POTS CRIDAR EN NÈSTOR, BALDUFA.
¡NOSALTRES TAMBÉ!
ESTARÉ CONTENT DE TORNAR-LO A VEURE!
NÈSTOR!
SÍ. QUÈ PASSA?
¡ARA CAP AL POBLAT ESQUIMAL, ON ENS ESPERA EL PROFESSOR NAFTALINA!
HAURÍEU POGUT DESLLIGAR-NOS PER PASSAR LES MÀNEGUES I ELS CAMALS DELS PANTALONS!
A MI, TANT ME FA, MENTRE ESTIGUI TAPAT, M'ÉS ¡GUAL! NO SÓC PAS PRESUMIT!
MÉS TARD...
VICTÒRIA! PERFECTE! PERFECTE! TOT VA BÉ!
ÉS VERITAT? N'ESTÀS SEGUR?
28

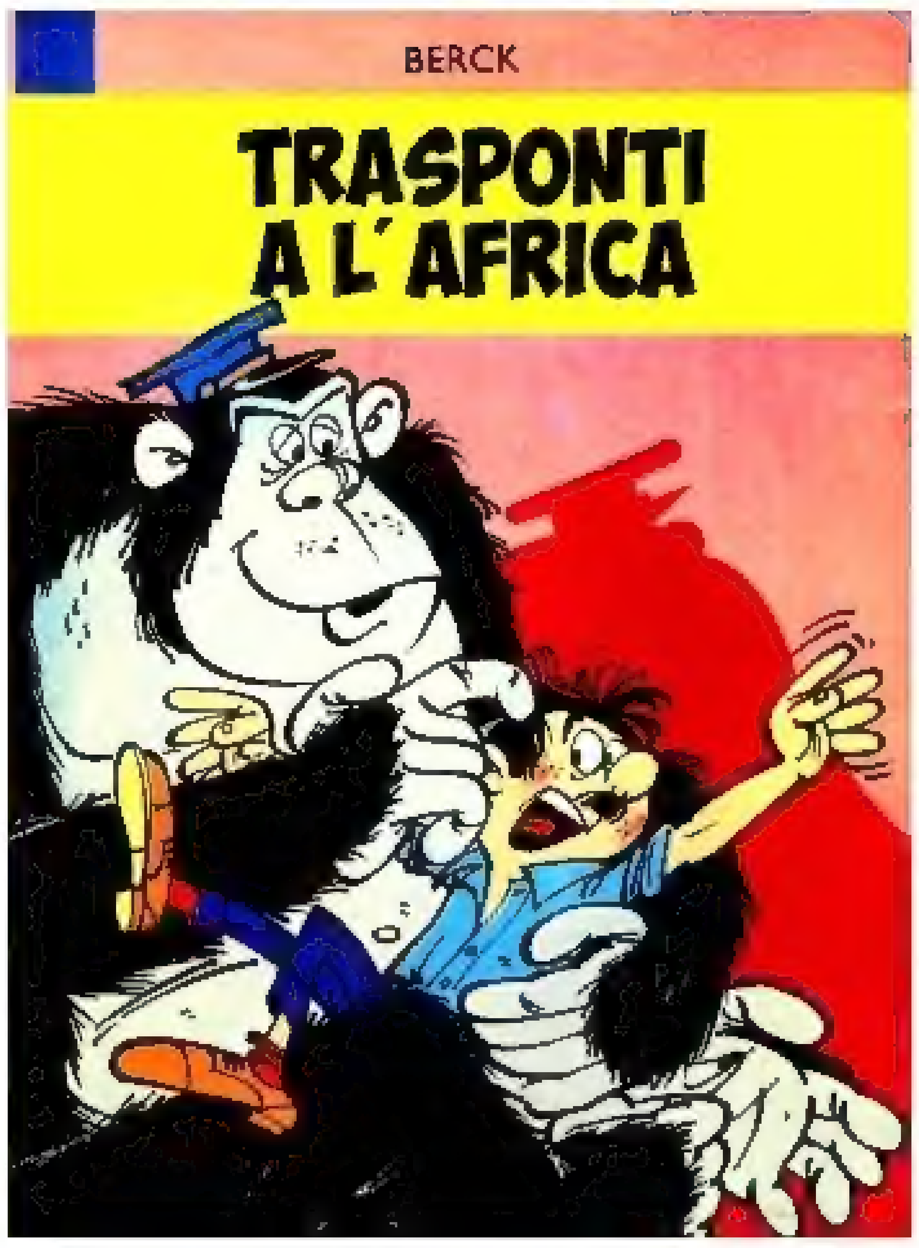
AMICS MEUS, EL NOSTRE EXPERIMENT A GROENLÀNDIA ÉS CONVINCENT... EL NOSTRE LÍQUID ÉS EFICAÇ AMB LES TEMPERATURES MÉS BAIXES...
... PERÒ AQUESTS BANDITS M'HAN PROVAT QUE EL MEU DESCOBRIMENT EXCITA MASSA LES ENVEGES... AIXÍ, DONCS, NO EL LLIURARÉ AL PÚBLIC FINS QUE ELS HOMES SIGUIN MÉS ASSENYATS...
AIXÒ NO ÉS PAS PER DEMÀ! I ÉS EL MILLOR AMIC DE L'HOME QUI PARLA!
MENTRESTANT, VAIG A PORTAR AQUEST PARELL A LA POLICIA: SEGREST, ROBATORI, ESTAFA, N'HI HA PROU PER A POSAR-LOS A L'OMBRA DURANT LLARG TEMPS!
VOS I LES VOSTRES IDEES GENIALS, PATRÓ!
JA N'HI HA PROU!
VINGA! MÉS DE PRESSA! AIXÒ US ESCALFARÀ!
JA PODEM RETORNAR CAP A CASA, TRASPONTÍ. GRÀCIES A VÓS TOT HA ACABAT BÉ.
ELS ESQUIMALS HAN ORGANITZAT UN PIC-NIC DE COMIAT, EN HONOR NOSTRE!
A TAULA, COMPANYS! JA ESTÀ SERVIT!
FOU UN MAGNÍFIC PIC-NIC, EL QUAL VA ACABAR-SE DINS LA TENDA, COM TOTS ELS PIC-NICS. AQUEST VA SER INTERROMPUT PEL MAL TEMPS. I A GROENLÀNDIA, EL MAL TEMPS NO ÉS PAS COSA DE BROMA!
29


¡ EL DIA DE LA PARTENÇA VA ARRIBAR...
LES NOSTRES PISTES ESTARAN SEMPRE ABALISADES PER A VOSALTRES. MAI HI HAURÀ CEL BAIX A LA NOSTRA AMISTAT I ELS NOSTRES HANGARS SERAN ELS VOSTRES HANGARS!
PERFECTAMENT ¡ A LA RECÍPROCA!
VROOOM
ELS NOSTRES AMICS ESTAN DE RETORN A CASA SEVA. EL PROFESSOR NAFTALINA PROSSEGUEIX ELS SEUS EXPERIMENTS EN SECRET, ESPERANT LLIURAR EL DESCOBRIMENT AL MÓN... UN MÓN ON LES NOVES FONTS DE CALOR NO PUGUIN SERVIR PER A LA GUERRA FREDA.
ALGUNS RARS PRIVILEGIATS BENEFICIEN DE L'INVENT DEL PROFESSOR NAFTALINA! CERT XÒFER DE TAXI, QUE CONEIXEM PROU BÉ!...
¡ UNA LLUNYANA TRIBU D'ESQUIMALS!
30


BERCK & GOSCINNY
TRASPONTÍ
i els Tigres Verds

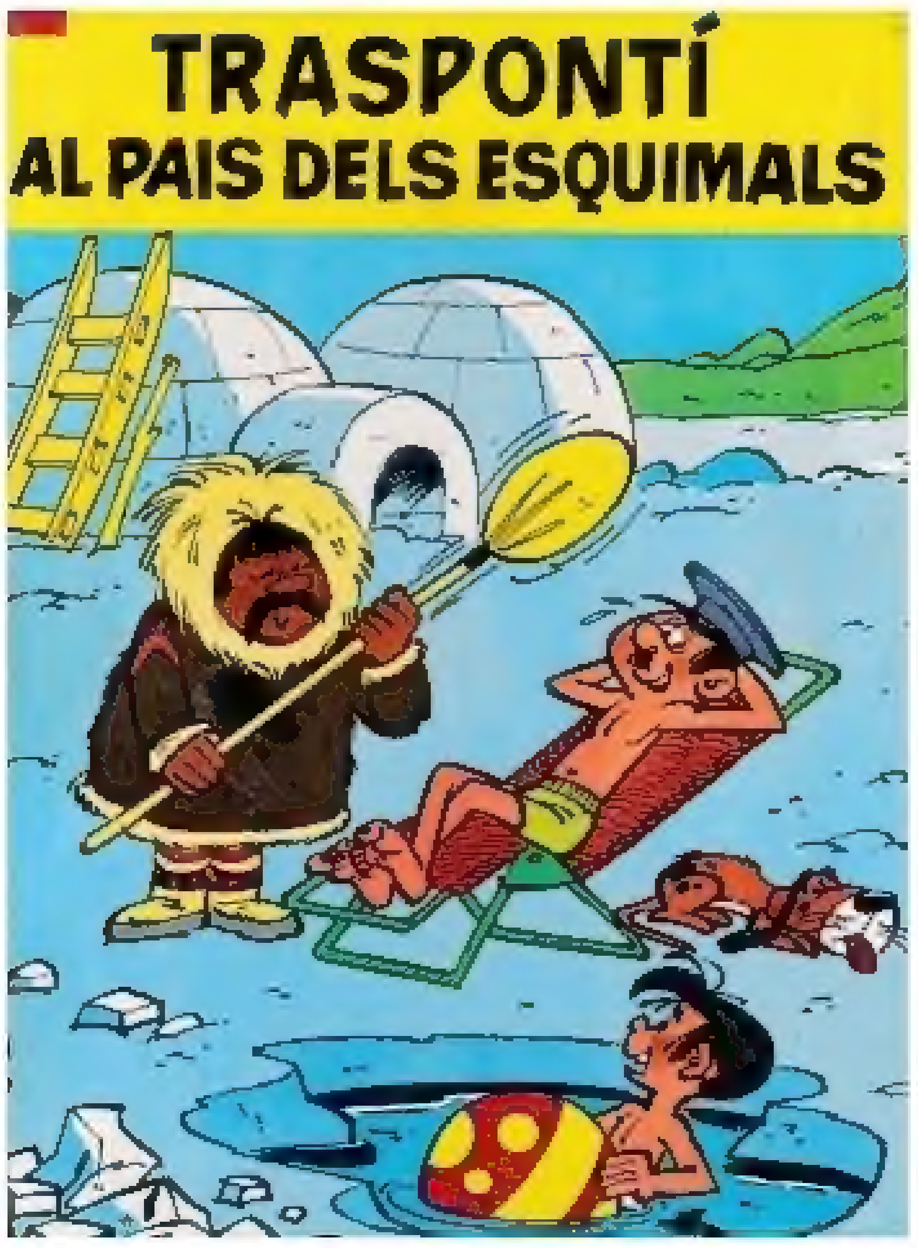
BERCK & GOSCINNY
TRASPONTI
I EL MONSTRE ESCOCES

TRASPONTÍ
AL
FAR-WEST


BERCK
TRASPONTI
A L'AFRICA

TRASPONTÍ
I LA GUERRA
DELS TAXIS

TRASPONTÍ
A LA PAMPA

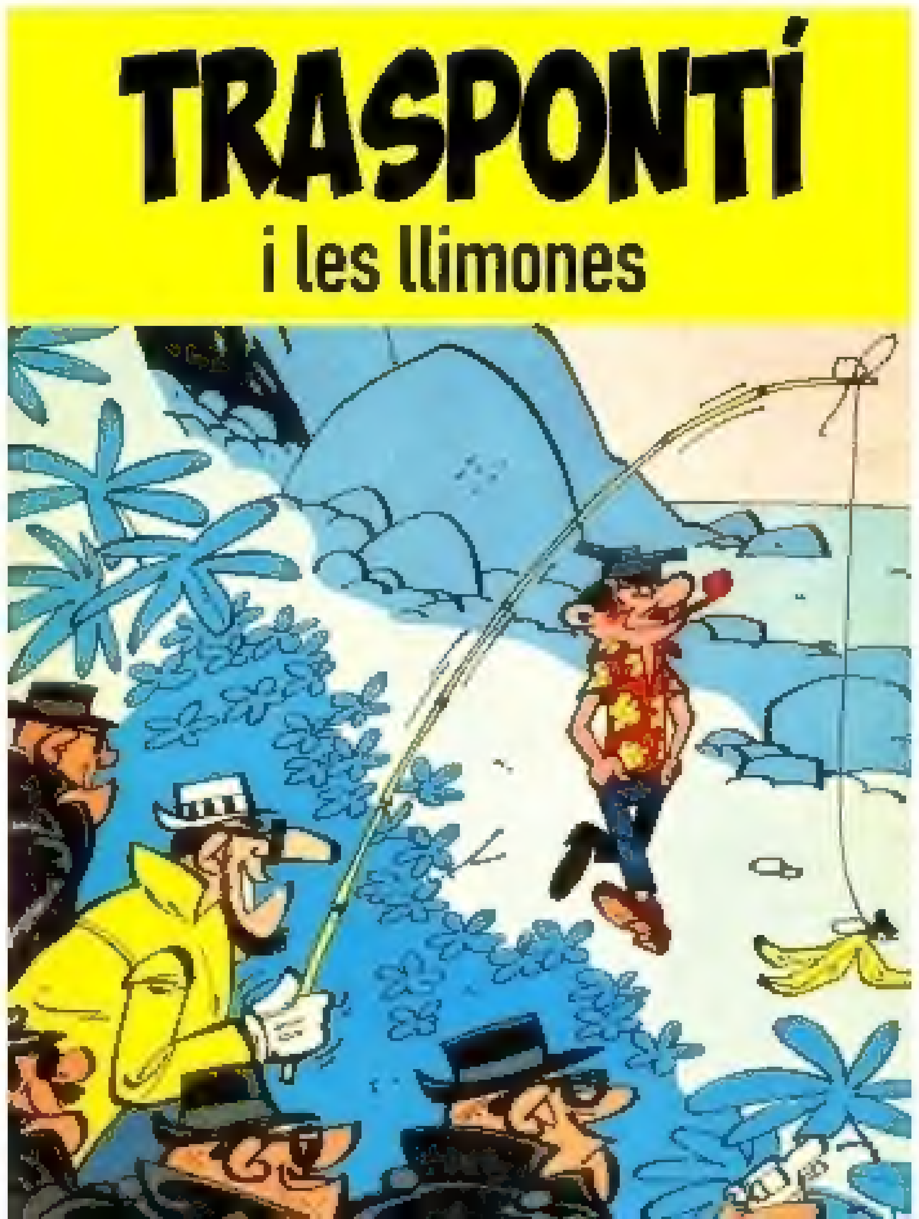

TRASPONTÍ
AL PAIS DELS ESQUIMALS

epubcat

BERCK & GOSCINNY & ACAR
TRASPONTI
I EL MISTERI DEL BOSC

TRASPONTÍ
I la màscara verda

BERCK - ACAR
TRASPONTI
I EL BCZ2


TRASPONTÍ
i les llimones

BERCK & ACAR
TRASPONTÍ
i el raig alimentari